

EXERCICES SUR LA NEGATION - CORRIGES

Annales INALCO (05 novembre 2007) - Partiel grammaire pratique - Année d'initiation

Donnez une réponse affirmative, ensuite négative aux questions suivantes et en remplaçant les noms propres par les pronoms :

1. У вас есть книга?
Да, у меня есть книга.
Нет, у меня нет книги.
2. У Николая есть ружьё?
Да, у него есть ружьё.
Нет, у него нет ружья.
3. В деревне есть река?
Да, в деревне есть река.
Нет, в деревне нет реки.
4. У Наташи есть портфель?
Да, у неё есть портфель.
Нет, у неё нет портфеля.

Annales INALCO (janvier 2009) - Partiel grammaire pratique - Année d'initiation - A.
Chotova

Répondez aux questions par la forme négative :

1. У вас есть синяя тетрадь?
Нет, у меня нет синей тетради.
2. У тебя есть новые книги?
Нет, у меня нет новых книг.
3. В городе есть интересные музеи и красивые памятники?
Нет, в городе нет интересных музеев и красивых памятников.
4. В институте есть плохие студенты и студентки?
Нет, в институте нет плохих студентов и студенток.
5. У нас есть хорошие преподаватели?
Нет, у нас нет хороших преподавателей.
6. У него есть маленькие дети?
Нет, у него нет маленьких детей.
7. У неё есть любимый герой?
Нет, у неё нет любимых героев.
8. В музее есть интересная выставка?
Нет, в музее нет интересной выставки.

Annales INALCO (mars 2009) - Partiel grammaire théorique - Année d'initiation - S.
Krylosova

Traduisez les phrases (expressions de la négation) :

1. Il n'était pas russe.
Он был не русский (нерусский = иностранный)
2. Il n'avait pas encore un an.
Ему ещё не было года.
3. La maison n'a pas de garage.
В доме нет гаража.
4. Pierre n'a pas de frère, mais une sœur.
У Петра не брат, а сестра.
5. Il n'a pas un an, mais neuf mois.
Ему не год, а девять месяцев.
6. Il n'y a pas de livres intéressants à la bibliothèque.
В библиотеке нет интересных книг.
7. Je ne comprends pas tout.
Я не всё понимаю.
8. Je n'aime pas beaucoup cet auteur.
Я не очень люблю этого автора (писателя).

Niveau 2^e année de licence - M. Guiraud-Weber, N. Korjenevskaja, I. Mikaelian, « Exercices de grammaire russe », 2003

Complétez les phrases par les particules не ou ни :

a) Я этого знаю. Я этого не знаю. • Это я сказал, это он сказал. Это не я сказал, это он сказал. • Ты едешь туда ? - Нет, туда. Ты едешь туда ? - Нет, не туда. • Ты едешь туда ? - Нет, я, а Мария Ивановна. Ты едешь туда ? - Нет, не я, а Мария Ивановна. • Я совсем об этом тебя спрашивал. Я совсем не об этом тебя спрашивал. • Пока перестанет дождь, мы никуда сможем пойти. Пока не перестанет дождь, мы никуда не сможем пойти. • Это было совсем так ! Это было совсем не так ! • Я несколько боюсь ! Я несколько не боюсь ! • Он совсем глупый мальчик. Он совсем не глупый мальчик. • пойму : то он стонет, то храпит. Не пойму : не то он стонет, не то храпит. (*ou bien il gémit, ou bien il ronfle ≠ mo..., mo... : tantôt..., tantôt...*) • Он так торопился, что пришёл чуть ли на час раньше срока. Он так торопился, что пришёл чуть ли не (*quasiment toute une heure ; notion de quantité*) на час раньше срока. • Он вовсе такой простак, каким хочет казаться. Он вовсе не такой простак (*benêt*), каким хочет казаться.

b) Мы были сегодня в лесу, но нашли грибов, ягод, цветов. Мы были сегодня в лесу, но не нашли ни грибов, ни ягод, ни цветов. • Он никогда нам об этом говорил. Он никогда нам об этом не говорил. • На улице мы встретили одной живой души. На улице мы не встретили ни одной живой души. • При всём желании, я могу сказать вам об этом. При всём желании, я не могу не сказать вам об этом. • за что соглашусь! Ни за что (*pour rien au monde*) не соглашусь! • На фестиваль приехали гости только из стран Европы, но и со всех других континентов. На фестиваль приехали гости не только из стран Европы, но и со всех других континентов. • за какие деньги продам его! Ни за какие деньги (*à aucun prix*) не продам его! • - Мы ничего о нём знаем : имени, фамилии, адреса, места работы. - Мы ничего о нём не знаем : ни имени, ни фамилии, ни адреса, ни места работы. • Как он старался, но так и научился водить машину. Как он ни старался, но так и не научился водить машину. • Кто бы постучал - открывай ! Кто бы ни постучал -

не открывай ! • "Как волка корми, он всё в лес смотрит. "Как волка ни корми, он всё в лес смотрит." (*éq. le loup mourra dans sa peau*) • люблю я этого человека - странный он какой-то : рыба, мясо. Не люблю я этого человека - странный он какой-то : ни рыба, ни мясо (*éq. il n'est ni chair ni poisson*) ! • Нет, нет, я ничего хочу об этом слышать ! Нет, нет, я ничего не хочу об этом слышать ! • Сколько жди - дождёшься ! Сколько ни жди - не дождёшься ! (*ça ne sert à rien d'attendre*) • "Стой ! с места ! Стрелять буду !" "Стой ! Ни с места ! Стрелять буду !" • Куда бы ты ходил, к кому бы обращался, - никто тебе поможет ! Куда бы ты ни ходил, к кому бы ни обращался, - никто тебе не поможет !

с) Я найду его, чего бы это мне стоило ! Я найду его, чего бы это мне ни стоило (*quoiqu'il m'en coûte*) ! • Нам нужно поехать туда во что бы то стало. Нам нужно поехать туда во что бы то ни стало (*quoiqu'il en coûte*) ! • Как бы там было плохо, поворачивать назад уже поздно. Как бы там ни было плохо, поворачивать назад уже поздно. (*Aussi mal engagés que nous soyons dans cette affaire, il est trop tard pour faire marche arrière*) • Как бы мы старались закончить это дело поскорее, нам нужно ещё не менее трёх дней. Как бы мы ни старались закончить это дело поскорее, нам нужно ещё не менее трёх дней. • Он защитит диссертацию, чего бы это ему стоило. Он защитит диссертацию, чего бы это ему ни стоило. • Он решил стать музыкантом во что бы то стало. Он решил стать музыкантом во что бы то ни стало. • Каким бы запутанным было это дело, нужно в нём разобраться. Каким бы запутанным ни было это дело, нужно в нём разобраться. • Как бы она была умна, ей нужен наш совет. Как бы она ни была умна, ей нужен наш совет.